

SUSANTI ANDRIYANI

Highly motivated, culturally aware and professional translator with proven experience.

CORE QUALIFICATIONS

- Well experienced and knowledgeable translator
- Articulate public speaker
- Strong verbal communication
- Active listening skill, attention to detail, energetic and well organized

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Language pair Sundanese – English:

- Provided translation for social media platform, total word count 40k
- Provided translation for legal documents, total word count 1500
- Provided translation review using Memsource, total word count 15k
- Printer manual book translation project from English to Sundanese through ProZ. Total word counts were 6500 words

Language pair Indonesian – English:

- Provided translation and dubbing for a short commercial video from English to Indonesian
- Provided transcription and translation from independent short movie from Indonesian to English
- Provided translation for marketing video
- Provided translation for financial website, total word count 50k
- Provided translation services for Immigration Refugee Board. Total page translated was 1 Canadian Birth Certificate, 1 Police clearance, 3 witness testimonies and 1 acknowledgement letter from defendant
- Manual book translation project from English to Indonesian through ProZ. Total word counts were 2500 words, using SDL Trados
- Translated 2 program flyers from a breastfeeding clinic to two native Indonesian during info session

EDUCATION AND TRAINING

Mar 2017 – Nov 2017 Civil Engineering Design and Technology (Diploma Program), Ontario, Canada
Jan 2017 – Feb 2017 Connecting Legal Services to Interpretation, Ontario, Canada
July 2016 – Sept 2016 MCIS Interpreter Training, Ontario, Canada
Jan 2016 – Aug 2016 Medical Transcriptionist short online course by Allison Course
Sept 2006 – Aug 2007 Indonesian Literature, Gunadarma University, Jakarta
Sept 1998 – Dec 2005 Pulp and Paper Technology Academy (Diploma Program), Indonesia

CERTIFICATIONS

- English course, American-Indonesian Institution (Now called LIA), Jakarta, Indonesia
- English tutor short course and training, held by Provincial Department of Education, Bandung, Indonesia
- Accredited by Immigration Refugee Board, Toronto, Canada
- Accredited by Ministry of Attorney General, Province of Ontario, Canada
- Accredited through ILSAT, Ontario, Canada